

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي  
جامعة الجلفة



# مقاربات

مجلة العلوم والمعرفة

مجلة دولية أدبية، علمية، ثقافية، محكمة

العدد الواحد و الثلاثون

مارس 2018

المجلد الثاني

الترقيم الدولي المعياري للمجلة (ر.د.م.د)

I.S.S.N 2335-1756

رقم الإيداع القانوني لدى المكتبة الوطنية الجزائرية : 2013-4949

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01  | الاستراتيجية الحجاجية مسلك التزام الحجة من خلال المعجم والتركيب والاسلوب<br>الدكتور زبني عمر - جامعة زيان عاشور - الجلفة                                                                                                                                                              |
| 10  | جمالية اللغة بين الأفراد والتركيب في النقد العربي القديم (ابن الأثير الجزري النموذج)<br>داين مساهل باية - جامعة المسيلة                                                                                                                                                               |
| 24  | تداخل الأجناس والتعدد اللغوي في رواية "الأمير مسالك أبواب الحديد" لواسيني الأعرج<br>أ. الطاهري بلقاسم - جامعة طاهري محمد بشار - د. بوشيبة بوبكر - جامعة زيان عاشور بالجلفة                                                                                                            |
| 32  | المعالجة الإعلامية لمظاهرة العنف ضد الأطفال في الصحافة الإلكترونية الجزائرية - دراسة تحليلية معينة من صحيفة الشروق أون لاين -<br>الطالبة: تورة خيري - جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية - قسنطينة - إشراف: د. بليل فيلاتي - جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية - قسنطينة |
| 49  | النقد النسقي الجزائري من التنظير إلى التطبيق المنهج السيميائي أنموذجاً<br>أ/النعاس سعيداني - جامعة جيلالي اليابس - سيدي بلعباس - أ/بختي بوعمامة - جامعة أحمد بن بلة - وهران 1                                                                                                         |
| 54  | مشاكل الأسرة الجزائرية في الإعلام المحلي المسموع - إذاعة أم البواقي المحلية أنموذجاً -<br>أ/د. هادي حسين - أ/قابوش فييمة - جامعة باتنة 1 - الجزائر                                                                                                                                    |
| 65  | شبكات التواصل الاجتماعي و الشباب الجزائري إشكالية الاستخدام السياسي.<br>د. طارق طراد - جامعة عباس لغرور خنشلة - الجزائر                                                                                                                                                               |
| 72  | العلاقة التفاعلية داخل الوسط المدرسي وأثرها على عملية التعلم. دراسة ميدانية بمقاطعة وادي ارهيو 03 الابتدائية.<br>د. بلعربي عبد القادر - جامعة عبد الحميد بن باديس - مستغانم                                                                                                           |
| 80  | دور الفن في تنمية الوعي الفني و الارتقاء بالمجتمع<br>د. بلوبن مصطفى - جامعة وهران                                                                                                                                                                                                     |
| 84  | مجازر 8 ماي 1945 وأثرها في تطور الوعي السياسي للحركة الوطنية الجزائرية<br>د. محمد شوب - جامعة حسينة بن بوعلوي بالشلف                                                                                                                                                                  |
| 93  | الجرائم المعلوماتية في ظل ثورة الاتصالات والمعلومات (قراءة نقدية على ضوء التشريعات العربية و الدونية)<br>الدكتور ميلود مراد - جامعة صالح بوليدر قسنطينة 03 - الدكتور اسعيداني سلامي - جامعة محمد بوضياف المسيلة                                                                       |
| 100 | فكرة الزمن في الفلسفة الغربية<br>د. محمد غازي - المدرسة العليا للأساتذة. بوزريعة                                                                                                                                                                                                      |
| 107 | ساندة الشيخ البشير الإبراهيمي للقضايا العربية و الإسلامية<br>د. مراد بوعباش - المدرسة العليا للأساتذة. بوزريعة                                                                                                                                                                        |
| 114 | واقع تطبيق إدارة الجودة الشاملة بالمؤسسة الجزائرية دراسة ميدانية بالمؤسسة المينائية - مكبكرة<br>الزاهرة محمد بن علي - جامعة باجي مختار - عنابة - محمد كريم فريجة - جامعة باجي مختار - عنابة                                                                                           |

|     |                                                                                                                                                              |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 125 | تشخيص طبيعة الهيكل القطاعي لإجمالي الناتج المحلي الجزائري وإشكالية ارتباطه بصناعة البترول خلال الفترة (2000-2016)<br>د. صيد فاتح / جامعة 20 أوت 1955 سكيكدة  |
| 137 | التخطيط للاتصال في المؤسسة وفق منهجية إدارة المشروع<br>د. الحاج سالم عطية، جامعة الجزائر 3                                                                   |
| 144 | إشكالية الثقافة المدرسية في النظام التربوي الجزائري<br>أ. زمران عادل، جامعة خنشلة                                                                            |
| 150 | هبوط المنطق الأرسطي في نظر المنطقيين الرمزيين<br>د. بورية خاليف، المدرسة العليا للأساتذة بوزريعة                                                             |
| 157 | توظيف التاريخ و اللون في رواية « شجرة المائدة » لفروالي « محمد مفلح »<br>أ. الشارف حقدم، المشرف الدكتور حنار عبد الدين - جامعة مستغانم                       |
| 163 | وصف الأزهار في شعر ابن الأثير الطنسي مهنا نظري و نماذج تطبيقية<br>أ. حميد خريفة، جامعة الحاج لخضر باتنة                                                      |
| 171 | مبدأ المشروعية و سلطات الضغط الإداري قيد أم تنظيم<br>خالدي مجيدة، جامعة تلمسان                                                                               |
| 179 | الرواية العربية الجديدة من كتابة المغامرة إلى مغامرة الكتابة - رواية ذئبة الحب والكتب لمحسن التوملي: مكالفة ما وراء السواد<br>د. شيراز توفوتي، جامعة بومرداس |
| 185 | منهج عبد الله العروي في التاصيل لمفهوم العقل مقارنة مفهومية / مشاركة محمد عبده<br>أنموذجاً<br>أ. زين العابدين حملي، جامعة البجاية - سطيف 2                   |
| 192 | دلالة أسلوب التعليل بالنداء في القرآن الكريم شاهد من الحياة الدنيا والآخرة<br>المثالية، سعاد زمام، إشراف: أ. د. منية مطيري، جامعة وهران 1 أحمد بن بلة        |
| 198 | الاتصال: تطور دراسة من الآلاتية إلى السيميائية<br>أ. سليمان رزقي، جامعة زيان عاشور - الخلفة، إشراف: عبد الطاهر بن زيان - جامعة: زيان عاشور الخلفة            |
| 206 | التصويب اللغوي بين القاعدة المعيارية والاستعمال التداولي<br>أ. صالح ملواري، جامعة 8 ماي 1945 غلطة                                                            |
| 213 | استراتيجيات خطاب الهوية عند عبد الحميد بن باديس<br>الأسنادة: صباح مجري، جامعة تيسة                                                                           |
| 219 | الأرض في قصيدة رحلة السراييب الموحشة لمعيج انقاسم -<br>المثالب: طيب حنايد، إشراف: الدكتور: حسنية عزاز، جامعة الجيلالي التاسيني بعباسي                        |
| 225 | جدلية العبد الاعتباري والحل القصدي في الفكر اللغوي المعاصر - دراسة موازنة ومقارنة بين المنهجين: الاعتبارية - والقصدية<br>عثمان مختار، جامعة الأغواط          |
| 233 | الاستراتيجية الخطابية التضامنية في شعر الأمير عبد القادر الجزائري<br>د. عيسى بربار، جامعة محمد الشير إبراهيمي برج بوعريش                                     |

|     |                                                                                                                                                                                                                            |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 239 | الوصافة الجزائرية في القانون الجزائري<br>فهدان الشيب - باحث في إطار الدكتوراه علوم - جامعة بسكرة                                                                                                                           |
| 243 | مقومات الهوية والشخصية الجزائرية عند ابن باديس<br>فهد نور - المركز الجامعي البيض                                                                                                                                           |
| 247 | بلاص نظرية التلقي في الفكر القاهراتي لابل حزم الأندلسي<br>د.سولاي موري - جامعة سيدي بلعاس                                                                                                                                  |
| 252 | نحو تعليم النحو وثيقيا في الجزائر<br>الدكتوراة دلولة خلدون - جامعة العربي بن ميسني - أم السواقي                                                                                                                            |
| 259 | ميسايسية الهوامش في رواية "الدقة في عراجينها"<br>الدكتور مسعود الشيب - الجامعة التونسية                                                                                                                                    |
| 267 | ترجمة القرآن الكريم "الإشكالية وأهداف رجيس بلاشير"<br>الدكتور رافي أبراهيم - جامعة محمد بوضياف المسيلة                                                                                                                     |
| 273 | إشكالية تعليم "الثقة" الأمازيغية بالجزائر في ظل التنوع الطيفي<br>د. إبراهيم سدير - جامعة المسيلة                                                                                                                           |
| 281 | بين الذاتية و المرجعية الثقافية - دراسة نقدية تقصيدة نثوية "شروء في عالم يسري" -<br>ميلودي لهرج -<br>د. بلعالم فضيلة - المركز الجامعي أغلو                                                                                 |
| 286 | فضاء المتخيل العفواني في "ذاكرة الماء" لـ "واسيني الأعرج" مقارنة في مضامين الرواية -<br>المتخيل بين الذاكرة والواقع.<br>د. سعادية بن سني                                                                                   |
| 293 | الفن بين السانديات و التفكير<br>زبير بن سحري - طالب دكتوراه - جامعة باجي مختار - عنابة                                                                                                                                     |
| 300 | العوامل المحددة لعدم التفاعل الفعلي للتلاميذ في المدرسة الجزائرية - دراسة ميدانية بمدرسة<br>عتروس عبيد الحميد بأولاد ناصر - أم المواقفي -<br>الدكتوراة: فضيلون الزهراء - جامعة الشهيد العربي بن ميسني أم السواقي - الجزائر |
| 308 | الثقافة التنظيمية المدرسية السائدة بمؤسسات التعليم الثانوي بولاية الطارف ( دراسة<br>ميدانية بمؤسسات التعليم الثانوي)<br>د. بوعالية شهيرة زاد ( جامعة سطيف 2 ) - د. بولهاوش عمر ( جامعة عنابة )                             |
| 320 | التصوير الفني في شعر بكر بن حماد القاهراتي<br>د. محمد بوعلاوي ج - جامعة المسيلة                                                                                                                                            |
| 326 | مؤشر التكرار الأسوبي في الشوقيات<br>أربعة قسوم - د. / محمد بن صالح - جامعة محمد بوضياف - المسيلة                                                                                                                           |
| 332 | المصاحبات النصية: قراءة في عتيات "نزهة الخاطر" و "استحضارات الروع العاصر"<br>أحمد الكريم شلي - جامعة باجي مختار - عنابة                                                                                                    |
| 338 | لمظهرات الثورة الجزائرية في الخطاب الشعري ، دراسة صوتية " مدونة محمد العيد ال<br>خليفة النموذجيا "<br>الطالبة: عداد ربيعة - الأستاذ المشرف : زغودة اسماعيل.                                                                |

|     |                                                                                                                                                                                                   |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 346 | معجم أوصاف الخيل - مرتب وفق حروف المعجم - منتقى من "منقومة البكري على أوصاف الخيل"                                                                                                                |
| 358 | الدكتور: عز الدين حنّار - جامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم<br>شعرية الفضاء الجغرافي والنصي في الرواية المتوسطية "ذاكرة الماء لواسيلي الأصرح النموذج"                                             |
| 364 | الأستاذ: فاروق جبريل - جامعة باجي مختار - عنابة<br>اشكالية اللغة في الفلسفة القارية                                                                                                               |
| 370 | أ. فروح بولمعة - المركز الجامعي اقلو<br>مؤشرات الهوية اللغوية المستتلة في كتاب (حاضر اللغة العربية) لـ: (عبد العزيز بن عثمان التويجري) - قراءة نقدية -                                            |
| 375 | مصطفى بوجبلين - أستاذ محاضر ب - جامعة العربي بن مهيدي - أم السواقي<br>تحديات تعليم اللغة العربية للتناطقين بغيرها عبر الأجهزة الالكترونية الحديثة.                                                |
| 383 | الدكتور: ناسر بعدادش - المركز الجامعي ميلة<br>الاستغارة من اللغة إلى الذهن                                                                                                                        |
| 389 | الأستاذة نسيمه قطاف - جامعة باجي مختار - عنابة<br>محددات تعريف النص في المدونة العربية القديمة                                                                                                    |
| 397 | الباحثة: نيامي مجيرة - المشرف: د. أحمد عزوز - جامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم<br>تداولية الخطاب التعليمي المنطوق بين الملهج والإجراء                                                            |
| 407 | د. حسين بن عائشة - جامعة عبد الحميد بن باديس - مستغانم<br>تجليات المنهج التداولي في التراث العربي                                                                                                 |
| 411 | بولمعة محمد الفاتح - طالب دكتوراه - جامعة الجيلال الهابس سيدي بلعباس<br>مناهج المستشرقين وأثرها على الأدب العربي                                                                                  |
| 415 | ختوافاتية الزهراء - جامعة سيدي بلعباس<br>اشكالية استقبال وتوطئ المناهج النقدية الغربية في النقد العربي المعاصر (الأسلوبية النموذج)                                                                |
| 419 | كريم ميروكي - طالب دكتوراه - الدكتور كمال بن عطية<br>العوسبة السحابية وأفاق البحث العلمي في الجزائر                                                                                               |
| 428 | د. عبد الكريم فلاتي - جامعة الجزائر 3 - وسام شبي - طالبة دكتوراه - جامعة الأمير عبد القادر - قسنطينة<br>المصارف الإسلامية الالكترونية - تجربة التحالف البنك الإسلامي برهاف المائيزي -             |
| 435 | الطالبة هديل سمية - جامعة عباس لغرور - خنشلة - الأستاذة الدكتور: بن الطاهر الحسين - جامعة عباس لغرور - خنشلة<br>النخبة البرلمانية في الجزائر: إشكالية العلاقة المجتمعية والأداء التشريعي الترقابي |
| 446 | بن الطاهر بصيص - جامعة الجزائر 3<br>محددات العلاقة بين المثقف والجمهور في المجال العمومي الاقتراضي                                                                                                |
| 452 | د. مراد كموش - جامعة عبد الله مرسل - ليبيا - أ. هوارتي حمزة - جامعة عبد الله مرسل - ليبيا<br>دراسة الاكتئاب عند الراشد المصاب بداء السكري "دراسة ميدانية بمدينة تلمراس"                           |
| 457 | د. حمدي أم الخير - المركز الجامعي تلمراس<br>الحكاية الخرافية في الموروث الشعبي الجزائري وتأثيراتها النفسية في ذهنية الطفل                                                                         |
|     | الأستاذة / فضيلة قيسوم - جامعة محمد بوضياف المسيلة                                                                                                                                                |

# إشكالية تعليم اللغة الأمازيغية بالجزائر في ظل التنوع اللهجي

د. براهيم سمير

جامعة المسيلة

واحدة من الإشكالات المختلفة التي تواجهها اللغة الأمازيغية في الجزائر هي التنوع اللهجي. في ظل هذا التنوع اللهجي، فإن تعليم اللغة الأمازيغية يواجه تحديات كبيرة. من جهة واحدة، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار لغة واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية. من جهة أخرى، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار كتابات واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية. في ظل هذا التنوع اللهجي، فإن تعليم اللغة الأمازيغية يواجه تحديات كبيرة. من جهة واحدة، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار لغة واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية. من جهة أخرى، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار كتابات واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية.

## Résumé

Comme toutes les langues orales, Tamazight est confrontée au risque de l'extinction dans une ère où la mondialisation ne ménage même pas des langues à forte tradition d'écrit. Étant donné que Tamazight est même considéré comme élément constitutif indissociable de l'identité nationale, la nécessité de son enseignement ne souffre d'aucun objection de la part des différents acteurs intellectuels et politiques en Algérie.

Mais la nature même de cette « langue » fragmentée en différents dialectes et dispersée géographiquement a pour effet que l'intercompréhension entre les différents locuteurs de ces dialectes n'est pas aisée.

Cette question n'a pas été tranchée malgré l'introduction de Tamazight dans le système éducatif dans la seconde moitié des années 90 malgré son importance primordiale. Pour résoudre ce problème, on doit soit choisir une ou plusieurs variantes dialectales ou se diriger vers la standardisation d'une langue commune, choisie une de ces options se traduit nécessairement sur les chances de réussite de l'enseignement de Tamazight ou même de sa survie.

**Les mots-clés :** variantes dialectales, langue commune, standardisation, enseignement

## ملخص

تواجهت اللغة الأمازيغية منذ تسعينيات القرن العشرين إلى يومنا هذا الكثير من المشكلات والإشكالات. من أهمها: التنوع اللهجي. في ظل هذا التنوع اللهجي، فإن تعليم اللغة الأمازيغية يواجه تحديات كبيرة. من جهة واحدة، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار لغة واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية. من جهة أخرى، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار كتابات واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية.

الإشكالية إلى حد كبير تدور في أربع اتجاهات: اللغة، الكتابة، التعليم، والبيئة. في ظل هذا التنوع اللهجي، فإن تعليم اللغة الأمازيغية يواجه تحديات كبيرة. من جهة واحدة، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار لغة واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية. من جهة أخرى، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار كتابات واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية.

في ظل هذا التنوع اللهجي، فإن تعليم اللغة الأمازيغية يواجه تحديات كبيرة. من جهة واحدة، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار لغة واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية. من جهة أخرى، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار كتابات واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية.

في ظل هذا التنوع اللهجي، فإن تعليم اللغة الأمازيغية يواجه تحديات كبيرة. من جهة واحدة، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار لغة واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية. من جهة أخرى، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار كتابات واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية.

في ظل هذا التنوع اللهجي، فإن تعليم اللغة الأمازيغية يواجه تحديات كبيرة. من جهة واحدة، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار لغة واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية. من جهة أخرى، فإن التنوع اللهجي يجعل من الصعب اختيار كتابات واحدة لتعليم اللغة الأمازيغية.

العلوم انسانية على بعض الشاغلين لشمولها لا على كونها اللغوية. اعلم اللغة فقط أو استعمالها في تدريس تلك اللغة الأخرى. صفا هذا النوع (اختياري أو إلزامي) تكون الأبحاث، النعج المدعومة الزاماً استعمالاً إنكليزية صير الخط. راجع لكراً كيف يمكن تدريس لغة غير اللغة، الخلف من تدريس الألمانية لكن على مشكلة الأثر سلبية وصغيرة كثر في طريقة الألمانية عليها اقترح أكون مشتركين بقى كلمة غير لغة لغوية في حق النوع اللغوي الكون الذي يعرفه هذه اللغة، كان ذاتي الألمانية تحت تدريسها. وما شروط معرفة هذه المشكلة

## 1- (النوع اللغوي الأمازيغي)

نستعرض من جسر مستوى وبأسلي مستوى إلى أن "شروع في اللغة أو الفصحى والدا شروع هو اللغات لا يكونوا مركز الاهتمام في النظريات الحديثة المهمة لهذا القرن على غرار نظرية موسون (Sapir-Whorf) ونظرية الأمريكية وعصرية وبنوالبونيه ونظرية بوسكي. ومن نتائج ذلك أن التطور اللغوي لا يكون مشتركاً كبير على الأشكال لنمو (Standardized) لغات أكثر من الأشكال الأكثر تنوعاً لتجديدات لغوية.<sup>1</sup>

ول كانت الصنف، وقد تأسس على كلتي "أوسود" ما بين 4000 و5000 لغة مختلفة وأكثر 150 لغة مختلفة لأن هذا صناديق بسيطاً ويزداد عدد من الوصية النظرية هناك 70 لغة تقريباً لكل بلد. ولكن كان يفرض ليس لهذا من هذا الصنف (بعض أشكال كثير على عدة قليل من اللغات بلغة أكثر على عدة أكثر منها)، فإن العالم مع ذلك يظل متعدد اللغات في كل الأقسام، والاختلافات اللغوية تعادل وتختلف باستمرار. وهذا التعدد اللغوي يعبر اللغات دائماً في الحركة.<sup>2</sup>

رغم أن مسألة النوع اللغوي واللغوي في حق لغات العالم أصبحت بعض إجماع من طرف اللغويين في حق التباينات اللغوية، إلا أن هذه التباينات تنكسر خاصة عندما نجد عدداً يعلق الأمر بالأمازيغي، فمن ذلك إحصائية كلية القديمة، وآخر يؤكد أنها لغة أميل إلى خصائص اللغة، ومنهم من يؤكد أنها فصاحت وتكشفت بعد تعلمها من 4000 لغة ويكلم جهوي، ومنهم بعضهم الآخر لا يستعمل مصطلح لغات أمازيغي في إشارة إلى هذه الأنظمة اللسانية الأمازيغة.

فمن جهاد بون لداغون من بونود "لغة" الأمازيغة يستلزم الإحصاء العلمية على قام بها غاتو غوباردي (Venture de Paradis) على القرن الثامن عشر ونشرت سنة 1838 أضيفت إلى التسمية والتعليق لغات اللغة واحدة

وفي ذات الصنف، يؤكد سيم شارل أن "الحصول الفعلي في الدراسات الأمازيغة مع بداية القرن أشرفوا في اصطلاحهم بشكل واضح إلى أن كل منطقة ترتبط بالأمازيغة. عائلة الأمازيغة واستحوطت لغة ما هي لا تتعدى حدوداً لغة لا تتعدى لغة الأمازيغة مقتصر على المسجون الجهوي، في أعداد تصبح لغة واحدة يشمل كل بلاد المغرب. فالأمازيغة العلمية المتعلقة بلغة الأمازيغة هو قولها وتقسيم هذه لغاتها منكري في منطقة الدوا.<sup>3</sup>

صفا أنه "ورغم التباين الجغرافي وحرف فقط ليس ورمز لغة التباينات (اللغة) فإن لللغات السوية الأساسية نفس نفسها في كل مكان إلى درجة وحدة اللغويات القوية (خاصة السوية منها) متعلقة على نحو كبير بالنظر للمساكنات العديدة بينها وكذا عقائد التاريخ. كذلك تكون الاختلافات بينها دائماً سطحية ولا تسمح بتفسير فرق واضح بين مختلف اللهجات".<sup>4</sup>

وبغالب هذا فإن بعض اللغويين الفرنسيين أمثال على غرار جاك لامفري (Jacques Lamfry) الذي يبدو أنه "وحدنا العيلة السوية لدرجة يمكن معها وضع قواعد لغة أساس ذات تطبيق على كل هذه اللهجات".<sup>5</sup> ولأنه "لغة السوية لغوي باني (Henri Lami) الذي يقول أنه "إلى حد الآن، نكتشف شيئاً عن لغة بونود. كما لو كانت السوية لا تتجانب، بالتأكيد، حيثما تستعمل هذه اللغة، نجد نفس قواعد اللغة (Grammaire)، القوانين المورفولوجية، النحوية، والنحو لا يغير هذه القواعد من فواظ اللغات السامية، لكنها لغات سامية لم يكتمل نظرها من النهاية".<sup>6</sup>

وعسراً، نسلم نظرية وحدة لغة الأمازيغة بوجود تسلسل فرعي فكون من ثلاث مستويات حركية الوضوح وعلى رأسها :

1- أنظمة القوية، وهي واحدة من حيث بنية الأساسية، وهي موزعة لفرع إلى

2- اللهجات، جهود، تطابق مع شاطئ سيطرة القوم اللساني للتباين. هناك ما نجد جوانها بلسية داخلية وبذلك نقرها بالذاكرة اللسانية وجمع (القبائلية، الشفوية، الأمازيغت).

3- اللهجات المحلية، وهي تتحرك في الاستعدادات الخاصة بوحدة قوية أو كفاءات (القبيلة). وهي تتميز بخصائص صوتية وبمعنوية وفي بعض الأحيان جوية، لكن ذلك لا يؤثر أبداً في فهم المتحدث داخل المنطقة القوية نفسها، بل يسمح بتحديد القوية البؤسالية للذاكرة للمتحدثين.<sup>7</sup>

ومن جهة أخرى، نجد جاك لامفري (Jacques Lamfry) الذي أكد سابقاً بوجود وحدة عائلية السوية الأمازيغة يعود ليقول أن كلمة قوية غير موجودة حالياً، إلا على شكل لغات محلية، وهذا حالها حال تلك لغة فروج عتيقة، تنوعها يفرح على علماء اللسان إصرار العلماء من الأبحاث السامية لاكتشاف كيفية تطور لغة القوية غير مختلف القوي. إن هذه الأبحاث مهمة من الأبحاث، كما أنها ليست بعميقة كالمعنى.<sup>8</sup>

عند كمال غنى فإن " اللغة القوية كانت مستعملة عند آلاف السنين في كل أرجاء شمال أفريقيا من المحيط الأطلسي حتى مصر من تاريخ  
 إلى اليوم كان يهتف من ذلك الحين للهجات لغة اشتقاق بعضها بعض بشكل كبير، لكن أوجه الشبه تهاقت فيما بينها مع مرور الزمن. ويمكن نسب  
 عروسي هذا النسب في الحقيقة نظرًا لأن البربر لم يستعملوا لغة لهم كمثل اللغتي أم كلثمة حتى إذ فرحت عليهم لغة العاقين بشكل دائم. لم تعرف أن  
 من لهجات اللغة السبعة الأمموه الرشي والعقري كل منها بشكل مستقل عن الآخرين. هذا يؤكد عدم بقاء لغة واحدة ليست أكبر منها".<sup>11</sup>

لكن أندريه باسي خالف هذا الرأي في كتابه " اللغة القوية " حيث يقول بأن القوية " ليست - كما يعتقد عادة وحتى يقال واسع - لغة متفرعة  
 إلى عدة لهجات يمكن لبعض الدراسات اللغوية بشكل عكسي أن تشر إلزامها. في هي مجموعة كبيرة للغاية من اللهجات المحلية، اعتبر كل واحدة منها وسيلة  
 تميز للهجات استناداً على مجموعة المفردات المتكون من بضعة آلاف من بعض الأحيان لا يتعدى عددها بضعة الألف، يكون استناداً حصصاً فيما بينهم  
 ول بعض الأحيان في علاقتهم مع الكلمات الجديدة، وإلا ما استعمل المفردات مع جمادات تتصلها بها سمات كبيرة ينحصر من تلك تنطوي اللغة  
 القوية إلى عدد لا يعد ولا يحصى من اللهجات المحلية بما لا يقل عن 4000 و 5000 لغة".<sup>12</sup>

وعلى صعيد آخر، نجد لستون أيجرز أمثال ليونال غالاند (Lionel Galand) و ألفونس لوبون (Alphonse LEGUIL) من لغات  
 بربرية (بالجمع) وقد تحت الأعمال المكتوبة باللغة الإنجليزية هذا النوع من الحق مثل The herberlanguage التي عدت Applegate الصادر  
 سنة 1970 كما الحار بالعصر الألفية و الروسية عند ألفريد "Aikhevald".<sup>13</sup>

يقا توصل هؤلاء اللسانيون إلى هذه النتائج نظرًا لأن " البربرية واللهجات الأكبر بعدا عن المركز (في كل من ليبيا مصر وسينغال) تنطوي على  
 صيغ من الصيغ القسائية الخاصة في يمكن أن تميز اختلافات أنظمة مشتقة وبالتالي "لغات" قائمة بذاتها مع أن الأمر هنا يتعلق أيضا - كما هو الحال في  
 أغلب اللغات - بوجه خاص من أوجه الاستعمال أكثر من اختلافات بنية جملية".<sup>14</sup>

كما لا يهتف هذا التأكيد بما قلناه ليونال غالاند حول استعمال مصطلحات " لغة " " اللهجات " و " لهجات محلية " إذ يذهب عن ذلك  
 إشكالات عند دراسة اللسانين الذين يسمون جاعدين، قسري و قدي يمكن فهمه كأكيدة وحدة لغتهم والمطالبة باستقلالها من وضع اجتماعي  
 وسياسي محلي. أمثلة حركات وحدة البربرية كما أسلفنا فذكر، على الأمموه ولا أحد من الآخرين حتى ذلك، إن أي عالم لهجات يعلم جيدا أن  
 الوحدة لا تتساوى مع الوحدة وأنه يمكن دراسة الأولى دون استثناء الثانية".<sup>15</sup>

وعلاوة القول " إنه عبارة لغة بربرية " بكتبتها القوموس " فهو نشير إلى مجموع وديع لغوية موخر نظام اسامي (code) هذه اللغة، وهي تنطوي  
 في نفس الوقت على اللهجات المحلية الحديثة واللغة البربرية المشتركة للغة باللهة والتي سمها كلز برتر (K.G. Pruse) و Uerberberisch أي  
 بربرية أصلية (Protoberbère).<sup>16</sup>

## 2- تاريخ تعليم "الأمزيغية" في الجزائر

### أ) قبل الاستقلال

لم يراع الأماني في المؤسسات التعليمية في وقت مبكر، خلال قرونات القرن التاسع عشر بالمدرسة العليا للأدب في الجزائر العاصمة في  
 أصبحت تسمى فيما بعد كلية الآداب فعلا على دار المعلمين (école normale) في بوزريعة بأحياء العاصمة التي كانت تعمر مثقلة لتعلم  
 لمقررين استقبلت شهادة اللغة القبلية سنة 1885 ثم منوطي "اللهجات القوية" سنة 1887.

تجسدت دار المعلمين بالتسويق مع الجامعة بوقور تكون في الأمزيغية لثقافة تعليم الراضين في الاستفادة من " اللغة الخاصة " المصنوعة للأستاذة  
 أصحاب الكتابة (المعلمين) في البربرية (أو العربية). ومن جهة، كانت كلية الآداب أحيال من الباحثين في البربرية إلى غاية الاستقلال. وقد تولى كرسي  
 الأستاذية هارون باسي (René Banet) وأندريه باسي (André Basset) و أندريه بيكرند (André Picard) على التوالي.<sup>17</sup>

وعرفت هذه المرحلة ظهور العديد من الأعمال العلمية خلال الاستقلال الفرنسي بدراسة الأمزيغية، ويمكن أن نسمي مؤلفات وأدبيات  
 (Méthode d'enseignement de la langue kabyle) من مؤلفات من مؤلفات (Hamotau) مع غاية القرن التاسع عشر،  
 لم مؤلفات من رونه وأندريه باسي، جون كرويه (Jean Crouzet) فعلا عن أندريه بيكرند (André Picard)، لويستاف ديون (Ostave  
 Depont)، الخ. مع بداية القرن العشرين.<sup>18</sup>

وهو ما سلف ذكره، يؤكد محمد أكاكي حلفاء أنه " وعلى الرغم من كراس الأستاذية المستعملة على مستوى الجامعة أو العلاقات المصنوعة  
 لمؤلفين قسري يعطون القليلة، ولم يجر التفكير يوما في تدريسها بالمدراس أو أي نوع من الاتصالات في إدارات الشاطئ الواقعة بالبربرية ".<sup>19</sup> كما أن  
 هذه الدراسات كانت تنحصر حول اللهجة القبالية بشكل أساسي.



وفي السياق ذاته، يشير توم حسان إلى أن "الاتحاد هو مشتركة لأنه يعتمد فيها اللهجات بلداً إلى اتحاد عربية جديدة من الإصطناع النحوي  
الطوائف اللهجات. وقد تكون هذه الفصولة المشتركة حيلة على إغفال اللهجات المهمة (كأنل) أيضاً من دون البعض بالنسبة للهجة فريش، ولكنها قد  
تكون محاولة مقصودة لحمل لغة جديدة بشكل فيها الكثير من الخصائص المشتركة بين عدد من اللهجات. وفي حالات أخرى يكون ذلك بواسطة الجمع والتعدد  
(المزج) العربية المعاصرة" <sup>24</sup>.

وفي الإدارة واضحة إلى القوية المبينة على التحدث بالعامية، يقول الباحث عبد السلام حليبي أن "تدوين العامية، الذي يجمع التوسيع والتأويل الاختلاف  
والاختلاف، هو ما يمكن من تلمس جسم "اللهجة"، ويوسع مجالات الفهم، ويضع خريطة لتعدد التواصل ولو في حدوده المكتوبة. إنه من حيث  
أحد "التواتر الأمثل، وتعدد الطرق من حيث الترميزية والرمزية والعصبية، يمكن لهذه اللغة من أن تتسم بخصائص اللسانية للتبسيط المعهود،  
والشجاعة اللسانية الأكثر انتشاراً كما أن استعمالها مؤسسياً يمكن من "homogénéisation" المجموعات النحوية الأمازيغية واللغوية وإدخالها  
في حد مشترك، وبشكل عليها، وبالتالي، لتتلاقى حول لسان عام للعرب" <sup>25</sup>.

### العودة على أساس علمي

يقوم هذا النوع من العودة على اختيار نوع محلي واحد كأساس سياسية أو اقتصادية أو مبنية أو لغوية، فمما هو أكثر من التوصل السابقة واعتباره لغة  
عربية ووجه على مستعصلي على اللهجات اللهجية. لكن، حيث نجد لصاحب المقام "تواتر عالٍ-لا يمكن أن يكون في حالة عربية، إلا فرائز نظرية  
بعد هو قابل للتطبيق بسبب التوسيع السياسي الزماني. أما استحداث أو إعادة استحداث لغة عربية مشتركة انطلاقاً من صيغ اللهجات المحلية،  
سيكون أكثر خطورة من الخطر الأول إذ لا يمكن أن يفي ذلك أكثر من لغة تنبئها ما هي لسانيات لا أكثر" <sup>26</sup>.

وبل ذلك بعد عدة أساليب، منها "عجاب" "مكبر كنان" "لغتي عن عراب لغة أم شدة الوجود. وقد تكون قد خرجت من صلبها مختلف اللهجات  
اللهجة المعاصرة" فضلاً عن ذلك، فالتسوية الخاصة بالتلفظ نوع محلي كائن استندت إليها من قبل لسان اللهجة الطائفة الأمازيغية، وذلك  
أساساً لبيولوجية. يجب أن تتطابق اللغة المعيارية مع الواقع الديموسياسي البلاد. من التلاصق أن لغة الأمازيغية تخرج ضمن سطور اللغة العامة  
(Koiné) (الأخرى)، أي لغة مبنية على مزيج من مختلف اللهجات <sup>27</sup>.

بالإضافة إلى ذلك، تطرح مشكلة تركز الدراسات اللسانية على بعض اللهجات الأمازيغية دون غيرها من اللهجات، ومن ذلك بروز -سبب  
كأنل عند رند- لأسباب تاريخية، فحزت الدراسات العربية منذ القرن التاسع عشر حصة الأبحاث الخاصة بمنطقة الشمال الغربية (المناطق الكبرى) سواء في  
مناهج (من طرف باس و بوليف) أو من خلال نظام المراجع أوريفيز (Fichiers de documentation Berbère) التي أسسها الأناضوليين سنة  
1946 بلارها كانت يزان. وقد استمرت هذه الوضعية بعد الاستقلال في منطقة الشمال أو في الجنوب و كانت إلى حد وقت قريب تتركز لأن أغلب  
البحوث المختصين أو الباحثين المختصين أو من منطقة الشمال الغربية (مولود مصري، سكر سكر) <sup>28</sup>.

### ب- العودة بالتقارب

قد يطر البعض هذه المسألة من زاوية العمل على جمع شتات الأمازيغية ومحاولة إيجاد صيغة، لهذا شئ، مستعصلي ولا يمكن أن توجد هذه  
اللغات، فاللغة الأمازيغية علم لا يحظى، ويعد التفكير في مشروع يوجد هناك الوضوح اللسانية بمرحلة، كما أن يوم القبولية وقصود فكرة بحث  
لغة الأم للفرقة، لأنها شعبية، وسبلها الصوري عاب. عسى للأمازيغية انصوص فذلك لأن أهلها كانوا يستعملون لغات أخرى، كما فيها دولة  
تاريخية التي <sup>29</sup>.

وفي بحث وإخراج نصيب أن "التحيز إلى وضع معيار موحد يتركز على شهرة من النطقات اللسانية هو موقف شائع عند الأتباع غير  
الصغير وغير المتخصصين على لسانيات اللغة الأمازيغية. نعم، إن السير في اللغة الأمازيغية هو مثلاً معيار أمر مشروع. لكن الاتحاد في ذلك لغات أخرى مثل  
الفرنسية أو العربية الفصحى أو لغات أخرى يتم من جهة من جهة شمال ومثل هذه اللغات التي تحدث [إيمولوجيا تستند عليه، والتي أعطت استقرت  
وأعطت الصلابة واللزوجة لكل نظام لسان. ومن جهة أخرى، الاستهداف بالتقارب لا صناعة بالأمازيغية واليهوساسية التي حازت ظهور هذه  
البناء الأمازيغية لم تكن يوماً لغة رسمية مثلاً أو سلطة حاكمية أو دولة، كما لم تكن دعماً من دولة أو أية سلطة اقتصادية ذات سيادة" <sup>30</sup>.

لكن، ومن بعض التساؤلات بهذا التوجه شعار من خلال التقارب (Normalisation convergente)، أن ضرورة مبررة كل نوع  
فهم على حد أنه يجب أن وفي ذلك يتوسل ما ذكر "لغة بعدة من التقارب وخاصة يجب أن تسجل على تلك القبول. لإنشاء ووضع لغة أمازيغية  
مشتركة لا يمكن أن يطر إليه كهدف فوري، لأنه يجب تفادي إنشاء في البلد الأمازيغي وصيغة لغوية كائني تحداه في العربية الفصحى / العربية الشامية،  
التي ستكون لها علاقة إما مختلف التصورات، أو ومن تطور اللغة الأمازيغية وخاصة اعتمادها سيكون من الخطر إنشاء وحش معاري إصاقي "أمازيغية  
عصر" التي ستكون بالضرورة بعيدة جداً عن الاستعدادات الحقيقية، وهذا يحتمل أنه يجب أن تكون لها أيضاً لغة "موجودة" <sup>31</sup>.

- ويصعب ذات الباحث بأنه لا يجب أن "تسري" اللهجات الأمازيغية المحلية لتطور صيغة مستقلة عن بعضها البعض ويكون بعضها موسيقياً العربية مثلية منذ ما دافع العلامة لقرن؟ وإنما على هذا فإن كل لغة أهل عاقله للثقافة وأداب خاصة بها، فوضع معيار لغوي أم لا يعني سطح اتفاقية التطقن الأمازيغية من ترانهاو كمال ويصعب من الأمازيغية لغة صحت "مطلقة" بدون قاعدة اجتماعية طبقية ومرداد سيبريكية لغوية<sup>33</sup>
- وقد طعن سالم شاكر في قاعدة الإجماع للثقة بين المحققين في الدراسات الأمازيغية حول بعض الوجهات الكبرى كما على:
- اللغة الأمازيغية واحدة، ولكن اللهجات العامية والسوية العامية تعرض على إخراج للغة في التدرج لا "معياري"، وكل موقف متطرف في مثل التوحيد يرفض دائما ولا يكون بإمكان أصغاره استعمال أية وسيلة لغوية
  - لا يجب أن نضع هذه الصيغة المعيارية كالأمازيغية، في يجب علينا التمسك بسياسة التوحيد والتفكير انطلاقا من اللهجات العامية، وهذا باعتبار استعمال لغة مختلفة أو معارضة، و يجب كل المحرمات الصولية للهجات على مستوى الكتابة، وكذلك استعمال بعض أدوات للمؤلفين
  - يمكن ويجب قبول وتكريا حلول مختلفة خاصة في ميدان القواعد والفكشة، في حتى إزاحة ضمن الفقهية الموسيقي-لغوية لتطور الأمازيغية<sup>34</sup>

وفي ذات الصدد، يؤكد كازيكاستلاوس (Carlos Castelanos) وجهة النظر نفسها حيث يؤكد أن "أشياء هي عبارة عن موسيقي في نفس الوقت، إن اللغة للغة ليست سوى توليد من العناصر السابقة للثقافة فوق اللهجات من جهة ومن جهة أخرى خصية عملية تنصو غشقة في إتمام أو تحسين الإمكانيات التعبير الخاصة باللغة عبر هتت معارف".<sup>35</sup> ويصرح أن تكون معودة اللغة الأمازيغية مبنية على لغة متغيرة للهجات اللغة الأساسية الخاصة بالثقافة الشعبية العربية (اللهجات العربية المختلفة، المتغيرة، والتأخيرية بشكل أساسي)، إذ هذا الإخراج الخاص يوضح لغة أمازيغية متنوعة تتجلى ضمن منطق (اختار) إضافة لعدم متوكل الاتصال بوضع أن يولد نوع محلي يكون سميت لأشكال ومحل فهو مختلف في نفس الوقت<sup>36</sup>

#### الخلاصة

الخص في الأخير إلى عدة نتائج أهم أهمها:

- يجب التخلي عن التفكير على فرض تعميم لغة واحدة ومحاولة فرضها على كل التطقن الأمازيغية لأنها متقابل تاريخي.
- يجب الأخذ عند تعليم كل لغة في مظهرها خلال الاندماج حتى لا يشعر الطالب بانقطاع عن اللغة الأم فتتولد في البيت أو استعمال لغة أمازيغية مشتركة.
- يجب تشجيع الباحث على توجه نحو السياسات التطبيقية بدل الانعزال على الدراسات الوصفية.
- يجب تشجيع تعليم لغة أمازيغية اصطلاحية تولد محار البحث ومنطقها عن واقع الاستعمال الفهمي.

#### المراجع

- <sup>33</sup> أحمد مزور ومسلم مزور، "اللوح القوية والصور"، في: الموسوساتيات، تحرير لورانس كركلس، ن: "حوال لأذهب ود، ماحوليهي، للغة لوية (الطبعة 1)، بيروت، 2009، ص 105-106
- <sup>34</sup> كريس جاك كاهن، علم الأمازيغ العامية، ن: "الحوال"، في: القصة الشعر، بيروت، 2008، ص 27
- <sup>35</sup> سالم شاكر، الأمازيغ وبقيهم في بلاد العرب المعاصرة، ن: حسب كل مصولة، في: القصة الشعر، الجزائر، 2003، ص 82
- <sup>36</sup> Salem Chaker, « Unité et diversité de la langue berbère », actes du Colloque international in Unité et diversité de Tamazight, Ghardaia 20-21 Avril 1991, Tome I, AgrowAdelazAmazig (FNACA, Tizi-ouzou, 1992, P 130.
- <sup>37</sup> Jacques Lanfry, « Les berbères, leur langue, leur culture, un miroir d'un contemporain », Etudes et documents berbères N° 1, La boîte à documents, Paris, 1986, p 46.
- <sup>38</sup> Henri Basset, Essai sur la littérature des berbères, Ibis Press, Paris, 2001, P 37
- <sup>39</sup> Salem Chaker, « Unité et diversité de la langue berbère », P130.
- <sup>40</sup> Jacques Lanfry, Les berbères p48
- <sup>41</sup> Kamal Nait-Zerrad, Grammaire du berbère contemporain (Kabyle), 1-Morphologie, ENAG /Editions, Alger, 1995, p 17.
- <sup>42</sup> André Basset, La Langue berbère, published for the International African Institute by the Oxford University Press, London, New York Toronto - 1952, P 01.
- <sup>43</sup> Salem Chaker, « Unité et diversité de la langue berbère », actes du Colloque international in Unité et diversité de Tamazight, Ghardaia 20-21 Avril 1991, Tome I, AgrowAdelazAmazig (FNACA, Tizi-ouzou, 1992, P 131)
- <sup>44</sup> Ibid, P 130.

<sup>15</sup> Lionel GALAND, *Études de linguistique berbère*, collection linguistique publiée par la société de linguistique de Paris LXXXIII, PEETERS LEUVEN, PARIS, 2002, P77.

<sup>16</sup> Ibid, P73.

<sup>17</sup> Salem Chaker, *Encyclopédie berbère*, Volume 17, ÉDISUD, Aix-en-Provence, 1999, p. p2644-2645.

<sup>18</sup> Cherifa Belak, « Ordes de l'enseignement de tamsizht depuis le XIX siècle », *Journées d'étude sur la prosodie de l'enseignement de Tamsizht* depuis le XIX siècle du 10 au 13 juin 2006, P88.

<sup>19</sup> Mohand-Akl HADDADOU, « La langue berbère en Algérie : entre négation et semblant de reconnaissance », *Actes du colloque international in Tamsizht face aux défis de la modernité*, Boumerdes 15-17 juillet 2002, HCA, Alger, 2002, P137.

<sup>20</sup> Lionel GALAND, *Études de linguistique berbère*, P420.

<sup>21</sup> Safem Chaker, *Manuel de linguistique berbère*, Tome I, Éditions Bouchène, Alger, 1991, p11.

<sup>22</sup> سليم شاكرك - الأمازيغ والعصبيهم في بلاد العرب المعاصرة - آر - حسب دة مصوري، دار القصة للنشر والتوزيع، الجزائر، 2003، ص 143.

<sup>23</sup> الربيع صند، ص 147 - 148.

<sup>24</sup> نظر أولاد <http://www.alkhabar.com/presse/article/996602>

<sup>25</sup> جون لوتز، اللغة وعلم اللغة، آر - مصطفى الورج، ج 1، دار النهضة العربية، ط 1، القاهرة، 1987، ص 72 - 73.

<sup>26</sup> كام حسان، الأصول - دراسة إستمولوجية للتفكير العربي عند العرب النصوص - عبد الله - الأعلام، عالم الكتب، دة القاهرة، 2006، ص 74 - 75.

<sup>27</sup> دة السلام حلفي، "عودة اللغة الأمازيغية في ضوء بعض التجارب العالمية"، عدا أسانك، ج 1، العهد الثقافي للشباب والأمازيغية، الرباط، 2009، ص 27.

<sup>28</sup> Lionel GALAND, *Études de linguistique berbère*, P430.

<sup>29</sup> كلمة "لغة العلية" كلمة على اللغة الوطنية التي كانت مستعملة في زمن عبد الله بن عبد الوهاب، على لغة بني حسان، تلك اللغة العلية.

<sup>30</sup> Myriam ABOUZAI, « LA STANDARDISATION DE L'AMAZIGHE (BERBÈRE) AU MAROC : ENJEUX ET RECEPTION AUPRES D'ENSEIGNANTS », colloque international d'étudiants chercheurs en didactique des langues et linguistique Autour des langues et du langage. Perspectives pluridisciplinaires, université Stendhal - Grenoble 3, Du 4 au 7 juillet 2006, p. 206.

<sup>31</sup> Kamal Nail Zerrad, *Linguistique berbère et Applications*, L'Harmattan, Paris, 2004, pp 50- 51.

<sup>32</sup> صاخ بعبد، "لغة الأم والواقع اللغوي في الجزائر"، عدا اللغة الأم، مع دة حمودة الجزار، 2004، ص 27.

<sup>33</sup> Mohand Oulhadj LACEB, «Présentation de la problématique», *Actes du colloque international in Tamsizht face aux défis de la modernité*, Boumerdes 15-17 juillet 2002, HCA, Alger, 2002, P14.

<sup>34</sup> سليم شاكرك - الأمازيغ والعصبيهم في بلاد العرب المعاصرة - آر - حسب دة مصوري، دار القصة للنشر والتوزيع، الجزائر، 2003، ص 165.

<sup>35</sup> الربيع صند، ص 165 - 166.

<sup>36</sup> الربيع صند، ص 167.

<sup>37</sup> Carles Castelana, « Avancées et perspectives de la standardisation de la langue Amazighe », *Les berbères : Les défis de l'amazighité aujourd'hui*, Tassadit Yacine, Maria-Angel Roque, Mansour Ghaki et al, Éditions PUBLISUD, IFMed, Condé-sur-Noireau, France, 2010, P143.

### المراجع العربية

- كام حسان، الأصول - دراسة إستمولوجية للتفكير العربي عند العرب النصوص - عبد الله - الأعلام، عالم الكتب، دة القاهرة، 2006.
- جون لوتز، اللغة وعلم اللغة، آر - مصطفى الورج، ج 1، دار النهضة العربية، ط 1، القاهرة، 1987.
- جيس ميلوي ولسلي ميلوي، "الأنواع اللغوية والتنوع"، دليل التوسعات، تحرير هورديا كوتشي، آر - دة حاك الأنثى ودماجلين الشهري، الطبعة العربية للتوحيد، ط 1، بيروت، 2009.
- سليم شاكرك، الأمازيغ والعصبيهم في بلاد العرب المعاصرة - آر - حسب دة مصوري، دار القصة للنشر والتوزيع، الجزائر، 2003.
- صاخ بعبد، "لغة الأم والواقع اللغوي في الجزائر"، عدا اللغة الأم، مع دة حمودة الجزار، 2004.
- دة السلام حلفي، "عودة اللغة الأمازيغية في ضوء بعض التجارب العالمية"، عدا أسانك، ج 1، العهد الثقافي للشباب والأمازيغية، الرباط، 2009.
- لويس جان كلكي، علم الاجتماع اللغوي، آر - دة الجزار، دار القصة للنشر والتوزيع، الجزائر، 2006.

### المراجع الأجنبية

- 1- André Basset, *La Langue berbère*, published for the International African institute by the Oxford University Press, London, New York Toronto - 1952.
- 2- Carles Castelana, « Avancées et perspectives de la standardisation de la langue Amazighe », *Les berbères : Les défis de l'amazighité aujourd'hui*, Tassadit Yacine, Maria-Angel Roque, Mansour Ghaki et al, Éditions PUBLISUD, IFMed, Condé-sur-Noireau, France, 2010.

- 1- Cherifa Bilek, « Genèse de l'enseignement de tamazight depuis le XIX siècle », Journées d'étude sur la genèse de l'enseignement de Tamazight depuis le XIX siècle du 10 au 12 juin 2006
- 2- Jacques Lanfry, « Les berbères, leur langue, leur culture, un renouveau contemporain », Etudes et documents berbères N° 1, La boîte à documents, Paris, 1986
- 3- Henri Basset, Essai sur la littérature des berbères, Ibt Press, Paris, 2001
- 4- Kamal Nait-Zerrad, Grammaire du berbère contemporain (Kabyle), I-Morphologie, ENAG/Editions, Alger, 1995
- 5- Kamal Nait-Zerrad, Linguistique berbère et Applications, I, Harmattan, Paris, 2004
- 6- Lionel GALAND, Études de linguistique Berbère, collection linguistique publiée par la société de linguistique de Paris LXXXIII, PEETERS LEUVEN, PARIS, 2007
- 7- Mohand -Akl HADDADDOU, « La langue berbère en Algérie : entre négation et semblant de reconnaissance », Actes du colloque international in Tamazight face aux défis de la modernité, Boumerdes 15-17 Juillet 2002, HCA, Alger, 2002
- 8- Mohand Oulhadj LACEB, « Présentation de la problématique », Actes du colloque international in Tamazight face aux défis de la modernité, Boumerdes 15-17 Juillet 2002, HCA, Alger, 2002
- 9- Myriam ABOUZAÏD, « LA STANDARDISATION DE L'AMAZIGHIE (BERBÈRE) AU MAROC : ENJEUX ET RÉCEPTION AUPRES D'ENSEIGNANTS », colloque international d'étudiants chercheurs en didactique des langues et linguistique Acteur des langues et du langage, Perspectives pluridisciplinaire, université Stendhal -Grenoble 3, Du 4 au 7 juillet 2006
- 10- Salem Chaker, Encyclopédie berbère, Volume 17, ÉDISUD, Aix-en-Provence, 1996
- 11- Salem Chaker, Manuel de linguistique Berbère, Tome I, Edition Bouchène, Alger, 1991
- 12- Salem Chaker, « Unité et diversité de la langue berbère », actes du Colloque international in Unité et diversité de Tamazight, Ghazdai 20 -21 Avril 1991, Tome I, AgrowAdelmanAmazig (FNACA, Tizi-ouza), 1992